

國語「語音」與「讀音」的整理

張孝裕

摘要

教育部國語推行委員會爲了簡化、統一國語「一字多音」的字音。這項「一字多音」計分爲「正讀、又讀」「語音、讀音」和「歧音異義」三類。

首先把常用字表4808字與次常字表6341字中，有這三類的字選出，再按國語辭典、中文大辭典、中文辭源等十四種書中把這些字音錄出，作爲審訂的參考。

本文只就「語音、讀音」部分整理所得119字提出討論。

壹、前言

一個字最初是一個形、一個音、一個義。到了後代字形、字音、字義才增多了。其中一個字形，有幾個音的，也就成了現在的「一字多音」。以往的人有的稱之謂「破讀」。這種「破讀」到底怎麼來的？齊鐵恨先生破音字講義第一頁：「人類語言進步，文字孳乳漸多，起初簡單的字體，原始的讀音，行之日久，自然感到不敷應用。因此需要，乃有「點聲」「發卷」以及「長言」「短言」的注解，而破音分用的辦法就發展起來了」。這些「破讀」從甚麼時候開始的呢？如果據唐陸德明的經典釋文，把易、書、詩、禮、三傳、論語、老、莊等書裡罕見字和破音字，都作了音注，他在序文裡說：「夫書音之作，作者多矣。前儒撰著，光乎篇籍。……漢魏迄今，遺文可見。或專出己意，或祖述舊音；各師成心，製作如面。……」可見漢魏之時，就有各種不同的讀法了。楊伯峻破音略考（國文月刊民國37年12月10日第74期第24頁）：「公羊莊公二十八年傳：春秋：「伐者爲客，伐者爲主。」何休注云：「伐人者爲客，讀伐長言之，齊人語也。見伐者爲主，讀伐短言之，齊人語也。」短言之，疑讀今入聲。長言之，疑讀今去聲。……據上所引，破音之例，前漢似已開其端。」可是任銘善字音三問（國文月刊民國38年3月10日第77期第2頁）：「但就眼前的例証來說，西漢時似乎還沒有明顯的破讀，今日

所見的西漢人的書，如詩、毛傳、春秋、公羊傳、穀梁傳，都不曾以破讀為訓詁方法、公羊傳裡的「伐者為主，伐者為客」，何邵公說兩個伐字有長言、短言的不同，這仍然是東漢人為西漢人解釋的說法。」李新魁古音概說第137頁：「可是據近人的研究，認為讀破之法是古已有之，是語言運用的必然，不是人為的。這種方法至少在東漢時便已經出現。如劉熙的釋名中就有這樣的說法：「傳，傳也；觀，觀也。」這表明注字與被注字的音和義是有所不同的，不然，這樣的注釋就毫無意義了」。從以上看來無論如何，「破讀」最少東漢時就有，是沒有問題的。

一字多音可以分為四類：第一類是沒有意義分別的「正讀、又讀」；第二類也是沒有意義分別的「語音、讀音」；第三類是意義不同的「歧音異義」字；第四類是「變音變調」。

第一類「正讀、又讀」，因為我們採用北平話為標準國語，所以北平讀法原則上為「正讀」，北平以外地區而普遍使用的音為「又讀」，因此，我們會發現這些「又讀」反而很多合於切韻系統的音，這是因為很多方言保存古音的緣故；其次「又讀」有些是由讀錯而來的（見拙作華語歧音異義字首音考釋第3頁）。

第二類「語音、讀音」，雖意義一樣，然用處不同。「語音」用在說話，「讀音」用在讀書，有時候也叫「文言音」和「白話音」。趙元任語言問題第115頁：「讀音跟語音的分別，往往在某一處方言裡頭跟著某一套的音的變化，都是一律照規則變的。比方從前m變v的那一類的古音，就是非、敷、奉、微的微母字，在江浙一帶吳語區域裡頭，白話音念[m]，讀書音念[v]。比如上海話，「拿鼻子聞」的「聞」念[məŋ⁴]，「新聞」的「聞」[vəŋ⁴]。「忘記」的「忘」讀書音念[vəŋ⁴]，平常說話叫[məŋ⁴]，……這些文白的不同現在哪些音上，各處各處不同的」。張振興台灣閩南方言記略第33頁：「可以把文白異讀臨時定義為：來源上相同：詞義上相關（但不盡相同）的字，在書面語和口語兩種環境裡，所出現的一種有規律的、成系統的語音差別。首先是來源要相同，代表文讀和白讀的某字在切韻系統裡，只有一個來源，而沒有兩個來源。例如「駕駛員」的「駛」讀[su⁴]，「駛車」的「駛」讀[sai⁴]，這兩個「駛」都來源於切韻止攝開口三等止韻上聲生母字，並且意義上相關。因此，可以初步確定「駛」字的韻母可能有文白兩個讀音。其次，這兩個讀音必須是有規律的、成系統的一種對應關係，而不是一種偶然的對應現象。例如，與「駛」音韻地位相同的字裡，還有「伺使似」等一批字，韻母也有[-u]和[-ai]兩讀，而且[-u]韻總是出現在比較文的書面語環境裡，如「伺候、假使、相似」，[-ai]韻總是出現在比較白的口語環境裡，如「服伺、使儂：使喚人、熟似：熟悉」。這樣，不但可以確定有一組[u:ai]韻母的文白對應，而且可以具體確定，[-u]韻是文讀，[-ai]韻是白讀。用同樣的辦法，也可以確定聲母和聲調的文白異讀對應關係。」國音標準彙編說明第12條第73頁：「有一義而讀書之音與口語之音有別者，則兩音兼列，讀書之音注「讀音」，口

語之音注「語音」。其中有語音爲普通者，則僅於讀音下注之；有讀音爲極普通者，則僅於語音下注之。也是務求其簡，沒有嚴格的體例」。語音與讀音目前在方言裡還比較嚴格地守著，也就是說該用語音時用語音，該用讀音時用讀音，比如：台語姓陳的「陳」用語音[tan⁴]，「陳情」的「陳」用讀音[tin⁴]、「白菜」「白米」的「白」用語音[pe²ɿ]，讀詩句中「白日依山盡」裡的「白」該用讀音[piek⁴]。廣州話「汽車」的「車」用語音[ts¹ɛ¹]如果讀「閉門造車」時的「車」要用讀音[gey¹]。福州話也一樣，「頭髮」「碼頭」的「頭」用語音[t'au¹]，如果說「頭頭是道」一詞的「頭」就要用讀音[t'eu¹]。方言裡如果語讀不分，可能當地的人聽起來會覺得怪怪的，甚至聽不懂。國語裡「閉門造車」「安步當車」的「車」，本來也應該用讀音ㄔㄩ，可是近來不是也不少人把它用語音念ㄔㄜ了嗎？所以語音與讀音倒是在國語裡用起來要亂得多了。

一般人常常有一種錯覺，認爲讀音要比語音來的古些，因爲讀音是讀書音，也就是文言音；語音是說話音，也就是白話音，那麼文言不是比白話古嗎？其實用最簡單的一句話說明就可以明瞭。人類先有語言然後才有文字，這是不爭的事實。鍾露昇國語語音學第1頁：「人類會說話，大約有五六十萬年，會寫字晚得多，大約只有五六千年。」如果從學理上看，也是語音比讀音來得古。趙元任語言問題第115-116頁：「在北平區域裡多半分文白的字就是古收-K尾的入聲字的異讀了。比方「白」古音是[b'ɛk]，它就有ㄅㄛˊ、ㄅㄛˊ兩讀；「色」古音[sjək]，現在有ㄛˊ、ㄛˊ兩讀；「北」古音[pək]，現在有ㄅㄛˊ、ㄅㄛˊ兩讀；「黑」古音[xək]，現在有ㄏㄛˊ、ㄏㄛˊ兩讀；「薄」古音[b'ak]，現在有ㄅㄛˊ、ㄅㄛˊ兩讀；「熟」古音[ʒjuk]，現在有ㄖㄨˊ、ㄖㄨˊ兩讀；「肉」古音[ɯjuk]，現在有ㄨㄛˊ、ㄨㄛˊ兩讀；這個不光是北方音，多數的方言如果有讀音、語音兩讀的，總是語音近乎古音，讀音離古音遠一點兒。北方「白」念ㄅㄛˊ就沒有ㄅㄛˊ那麼古，爲什麼呢？因爲念ㄅㄛˊ[puo¹]古音的[-k]就完全掉了；念ㄅㄛˊ[pai]的時候啊，韻尾那個[-i]就是[-k]留下來的痕跡。……同樣，「薄」從前是[b'ak]，念[puo¹][-k]就完全掉了，念ㄅㄛˊ[pau¹]那個[ɯ]是什麼呢？就是原來掉的那個[-k]遺存的一點痕跡。所以白話音保存的古音比較多一點兒」。

本文所述的僅是第二類——語音、讀音的整理。

貳、整理的經過

一字多音既可分爲上述三類（第四類的變音變調，是說話時常有的現象，一般都不列入）。其中兼收古今、南北、讀書、說話之音，對未曾讀過經史，素不注意文字和發音的人，在這繁忙的工商業社會裡，當然尤感累贅繁難了。在一字多音方面，不但一般人覺得難，就是教師們在教學上有時也同樣難以決定取捨，於是在教與學兩方面都發生

困難，各說各話莫衷一是，人云亦云的流傳下去，時至今日才發生極紊亂的局面。齊鐵恨先生同義異讀單字研究前言：「國音常用字彙的公布施行，至今（民國五十二年）已經三十年了！其所包羅的古今南北、讀書說話之音，實覺職司過多，責任太大！從前用之於內地各省，幸未發現如何艱難；現在來到這裡（指台灣），忽講現代口語，忽講古文辭賦；既無分科詞典，只是籠統使用；削足適履；斷鶴續鳧，彼此是非，怎不感到應付為難呢？」

經過社會各界的意見，都認為字音，尤其一字多音，實在有簡化統一審訂的必要，如民國五十年前後，中國語文學會為適應此時此地的需要，擬作刪繁就簡的工作，除了分音別義的「破音字」無法再為歸併以外，乃將同義異讀的單字，從國音常用字彙裡特為提出若干，印成小冊，委託齊鐵恨先生逐字研究。齊鐵恨先生同義異讀單字研究第 17 頁：「現在中國語文學會，正行搜集國語中「讀音」「語音」和「又讀」的資料，成立研究小組，進行工作；筆者除了個人分得的「同義異讀」單字調查表，填出繳卷之外，謹述此種「多音字」的來歷，供便研求統一的參考！」

教育部國語推行委員會有鑒及此，經常務委員會上通過研編「國音正讀」及「標點符號使用手冊」計畫要點，茲摘錄有關「國音正讀」一項如下：一、目的：「國音正讀」（名稱暫定），係整理國字讀音，化繁為簡編為手冊，以應語文教學及推行需要。二、內容及形式：「國音正讀」選字及常用國字標準字體表、次常用國字標準字體表及國音標準彙編為主，收其中有多音及異讀之字，簡化統一讀音，編為手冊，手冊內容為每字標準體，標準讀音，異讀音，訂為標準依據及說明。

這項工作聘定編輯委員人選是：兼主持人李鑒（教育部國語推行委員會常務委員、國立台灣師範大學國文研究所教授）、李殿魁（教育部國語推行委員會常務委員、省立花蓮師範學院語文教育系主任）、張孝裕（國立台灣師範大學國文系教授）、張希文（教育部國語推行委員會委員、國語日報語文中心主任）、張文彬（教育部國語推行委員會委員、國立台灣師範大學國文系副教授）、柯遜添（教育部國語推行委員會委員）。其中張希文委員因健康問題，由蔡雅琳（國語日報語文中心副主任）代替，每次均由曾榮汾教授記錄並加整理。

審音的過程是先由四、五位助理人員，把教育部公布的常用、次常用字表裡有多音的字選出，再按國語辭典、中文大辭典等十四種資料（見附表一），分「正讀、又讀」「語音、讀音」和「歧音異義」三類，將其音讀、詞性、詞例，分別列於「一字多音資料整理表」（見附表二），以供每次審訂之用。在審訂整理時實際還參考了很多資料，如廣韻、集韻、多音多義字手冊（周士琦湖南教育出版社）、多音多義字用法舉例（齊學初上海人民出版社）、多音多義字匯釋（侯家序雲南人民出版社）、普通話異讀詞三次審音總表初稿（文字改革出版社）、多音字分讀研究（王志成文史哲出版社）等。

附表一
一字多音資料整理表資料代號

| | | | |
|---|------------------------------------|---|-----------------------------------|
| A | <u>國語辭典</u> (中國大辭典編纂處，商務 60.5) | K | <u>國中國文課本</u> (1-6 國立編譯館) |
| B | <u>國音標準彙編</u> (台灣省國語推行委員會，開明74.9) | L | <u>中文大辭典</u> (中文大辭典編委會) 文化大學 71.8 |
| C | <u>國音字典</u> (中國大辭典編纂處 商務 73.10) | M | <u>中文辭源</u> (中共辭源修訂本) |
| D | <u>國語日報破音字字典</u> (何容，國語日報72.11) | N | <u>大辭典</u> (三民 74.8) |
| E | <u>破音字集解</u> (劉秉南，益智 75.2) | | |
| F | <u>新學友破音字字典</u> (新學友75.1) | | |
| G | <u>聯貫國語破音辭典</u> (張正男，聯貫 61.6) | | |
| H | <u>重編國語辭典</u> (教育部國語辭典委員會，商務 71.2) | | |
| I | <u>國語日報辭典</u> (何容，國語日報社 75.10) | | |
| J | <u>小學國語課本</u> (1-12 國立編譯館) | | |

| | | | | | |
|-----|---|---|---------------------------|--|--|
| 字頭 | 撞 | 表號 | 1159 | 總號 | |
| 備註欄 | <p>一、中文辭源</p> <p>甲、(廣韻)宅江切(集韻)宅江切(韻會)宅江切 音撞</p> <p>乙、(廣韻)直絳切(集韻)直絳切(韻會)直絳切 音撞</p> | <p>二、中文辭源</p> <p>撞 直絳切，去，絳韻，澄。</p> <p>出又尤、宅江切，平，江韻，澄。</p> <p>⊖擊，衝擊。墨子非樂上：“然即當爲之撞巨鐘，擊鳴鼓，彈琴瑟，吹竽笙，而揚干戚。”戰國策秦一：“竟則兩軍相攻，迫則杖戟相撞。”⊖碰，相遇。世說新語尤悔：“又或放船從橫撞人觸岸。”元王實甫西廂記五本四折：“你撞著箇水浸老鼠的姨夫，這廝壞了風俗，傷了時務。”</p> | <p>附錄：同義異讀單字研究（齊鐵恨編著）</p> | <p>撞——「出又尤（語音）二彳又尤（讀音）。此字，在各韻書、字典裡，舊有平聲「宅江」「傳江」，與去聲「直絳」「丈降」的兩種讀法，即今之第二音「彳又尤」與第一音「出又尤」。惟京音字彙，只收第一音「出又尤」，因北平語區無讀第二音「彳又尤」的。</p> | |

在第一次整理之前，先擬出審訂的通例以資規範，有時遇到疏漏不足的，隨時再增列。其審訂通例有十三條，茲臚列於下：

審訂通例：

1. 審訂資料以常用，次常用字表中所存多音字為範圍，分為以下三類：(1)語音讀音 (2)正讀又讀(3)歧音異義。
2. 審訂以將多音字之音讀簡單化、標準化，以利教學為目標。
3. 審訂以日常用語為主，過於冷僻者暫時不收。
4. 審訂以字之本讀為主，因口語連續而產生之變者，則不予列入。
5. 凡屬通假而非常用之異讀，暫不列入。（已取之部分通假音 —— 如596孫，是否訂條例？）77.3.4 保留考慮
6. 凡屬外文之譯音，除有特殊讀法者，仍以字之本讀為主。
7. 審音時，為求精審適用，酌參國內外各方面之相關資料。
8. 詞例原則上不加注詞性，然遇有因詞性改變而生義歧之例，則加注明。
9. 本審訂不列屬於詞綴之輕聲，如：〈桌子〉〈我們〉；但屬於助詞之輕聲不在此限。
10. 審音時，如遇有一字多音並行於今而難取捨時，先付問卷，再行決定。
11. 凡屬連續變音字（如一七八不等），不在審查範圍，然需將變讀凡例列為附錄。
12. 所取之音，分為「常用音讀」與「次常用音讀」二級；前者以(1)詞彙較多，(2)出現頻率較多為選取原則。概以字之本身為認定標準，不論其是否為「常用字」或「次常用字」。(78.1.7)
13. 在完稿之後，補附「大陸音讀對照表」。(78.1.7)

每次整理時都非常審慎，有時為了一個字音，大家翻閱資料、熱烈討論，花費了幾個小時，如遇到難以解決的，就列入問卷調查。每次經過整理後的音，由曾榮汾教授加以統整，輸入電腦，到了下一次開始整理之前，先將上次整理過的字音，再全部查閱一遍，如需修訂的立刻加以修訂，決不是「吾輩定則定矣」的態度來整理。問卷調查要等到三類全部整理完了後進行，其對象可能以從事語文教學者、國語專家、聲韻學者、北平籍人士為原則。為慎重起見，最後將這些整理過的字音，送請這方面的學者專家審查，然後提教育部國語推行委員會常務委員會通過，再送請教育部公布施行。

第二類語音、讀音整理工作，第一次在民國七十七年一月十六日，第二次在民國七十七年一月二十七日計分兩次完成。第一類正讀、又讀也已完成。目前正在進行第三類歧音異義的整理。這一類不但字數多而且情形複雜麻煩，必須假以時日。

叁、整理的結果

一語音讀音審訂原則：

1. 語讀二音，因事實需要，必需分讀時，則仍分之（因涉及辨義、平仄、諧韻等問題）
2. 語讀二音今讀已混，則取較通行者。
3. 語音若可涵蓋讀音，而不生辨義作用，則取語音；反之，讀音亦然。
4. 罕見之字，因多為文獻用字，所屬文言詞較為豐富，故取讀音。
5. 無法取決時，則付諸問卷。

二審訂內容：

| 編號 | 字頭 | 原音 有讀 | 審訂結論 | | 說明 | 備註 |
|------|----|----------------|------------------|---|---|----|
| | | | 音讀 | 詞例 | | |
| 0049 | 他 | 去丫 語 去ㄨㄛ 讀 | 去丫 | 他日 他山之石 他的書 顧左右而言他 | 去ㄨㄛ 為另字 <佗>之音讀。 | |
| 0072 | 伯 | ㄅㄛˇ 語 ㄅㄛˊ 讀 | ㄅㄛˊ | 伯父 <u>伯樂</u> | 保留ㄅㄛˊ； ㄅㄛˇ 僅限於<大伯子>（稱丈夫的哥哥）一詞，罕用，刪之。 | |
| 0079 | 佰 | ㄅㄛˇ 語 ㄅㄛˊ 讀 | ㄅㄛˇ | 壹佰元 佰人之長 | 通<百>，如 <壹佰元>。 | |
| 0102 | 們 | ㄇㄣˊ 語 ㄇㄣˊ 讀 | ㄇㄣˊ | <u>圖們江</u> | 保留ㄇㄣˊ一音； ㄇㄣˊ 為本音之變讀；依原則四不取 | |
| 0152 | 僻 | ㄆㄧˊ 語 ㄆㄧˊ 讀 | ㄆㄧˊ | 僻地 怪僻 僻靜 | 取消ㄆㄧˊ，此音罕用，<僻靜>讀ㄆㄧˊ亦無妨。 | |
| 0178 | 六 | ㄌㄨˊ 語 ㄌㄨˊ 讀 | 1. ㄌㄨˊ 2. ㄌㄨˊ | 1 四五六 六君子 第六 <u>六安</u> （地名） 2 姓（見萬姓統譜） | 刪去語讀之分，此為歧音異義。2 讀限於姓氏之音。 <六合>讀為ㄌㄨˊ | |

| | | | | | | |
|------|---|-----------------|--------------------|-----------------------------------|---|---|
| 0201 | 削 | ㄊㄩㄛ 語 ㄊㄩㄛㄛ、讀 | 1 ㄊㄩㄛ 2 ? | | ㄊㄩㄛㄛ、ㄊㄩㄛ 二音無法抉擇。 須作問卷調查。 | ? |
| 0207 | 剝 | ㄅㄛ 語 ㄅㄛ 讀 | ㄅㄛ | 剝落 剝皮 | 刪ㄅㄛ，取ㄅㄛ， 較常用。 | |
| 0220 | 勁 | ㄐㄩㄣ、語 ㄐㄩㄣ、讀 | ? | | 此字作問卷調查-- 說明北平音多讀 ㄐㄩㄣ、，歷史音 切爲居正切（音 ㄐㄩㄣ、）。 | ? |
| 0224 | 勒 | ㄌㄛ 語 ㄌㄛ、讀 | ㄌㄛ、 | | 刪ㄌㄛ，罕用。 | |
| 0230 | 勺 | ㄅㄛ、語 ㄅㄛㄛ、讀 | 1 ㄅㄛ、 2 ㄅㄛㄛ、 | 1 湯勺 一公 勺 炒勺 2 舞勺（禮 記內則） | 保留語讀二音，義 有所別。 | |
| 0234 | 北 | ㄅㄟ、語 ㄅㄟ、讀 | ㄅㄟ、 | 北平 敗北 北方 北上 | 刪ㄅㄟ、，罕用。 | |
| 0307 | 呱 | ㄍㄨㄚ 語 ㄍㄨㄚ 讀 | ㄍㄨㄚ | 呱呱而泣 呱呱墜地 | 取ㄍㄨㄚ，刪ㄍㄨ ，罕用 | |
| 0308 | 和 | ㄏㄛ、語 ㄏㄛㄛ、讀 | ㄏㄛ、 | 姓 總和 和尚 和平 | 刪ㄏㄛㄛ、，罕用 。 | |
| 0312 | 咳 | ㄏㄛ、語 ㄏㄛ、讀 | ㄏㄛ、 | 咳嗽 咳血 咳魚刺 | 取ㄏㄛ、，去 ㄏㄛ、 | |
| 0406 | 嘲 | ㄔㄠ、語 ㄔㄠ、讀 | ㄔㄠ、 | 嘲訕 嘲笑 | 刪ㄔㄠ、，罕用。 | |
| 0408 | 嘅 | ㄎㄞ、語 ㄎㄞ、讀 | ㄎㄞ、 | 嘅炙 嘅奶 | 刪ㄎㄞ、，罕用。 | |
| 0436 | 嚼 | ㄐㄩㄛ、語 ㄐㄩㄛ、讀 | | | 語讀二音問卷調查 。 | ? |
| 0540 | 妯 | ㄓㄠ、語 | ㄓㄠ、 | 妯娌 | 刪ㄓㄠ、，罕用。 | |

| | | 虫又、讀 | | | | |
|------|---|----------------------|---------|----------------|---|---|
| 0545 | 姊 | ㄉㄧ ㄙㄝˇ 語 ㄉㄧˇ 讀 | ㄉㄧˇ | 兄弟姊妹 | ㄉㄧ ㄙㄝˇ 乃通 <姐>之音亦刪。 | <姊姊> 一詞通 <姐姐> 音 ㄉㄧ ㄙㄝˇ • ㄉㄧ ㄙㄝ |
| 0563 | 娶 | <ㄐㄨˇ 語 <ㄐㄨ、 讀 | <ㄐㄨˇ | 娶親 嫁娶 | 刪<ㄐㄨ、，罕用 。 | |
| 0604 | 宅 | 虫ㄗ、 語 虫ㄗ、 讀 | 虫ㄗ、 | 住宅 宅心 仁厚 | 刪虫ㄗ、，罕用 。 | |
| 0620 | 導 | ㄉㄠˇ 語 ㄉㄠ、 讀 | ㄉㄠˇ | 導演 引導 | 刪ㄉㄠ、，參齊生 生說。 | |
| 0678 | 巫 | ㄨ 語 ㄨ、 讀 | ㄨ | 巫醫 女巫 巫婆 巫蠱 | 刪ㄨ、，罕用， 參齊先生說。 | |
| 0679 | 差 | ㄉㄧˇ 語 ㄉㄧ 讀 | ? | ? | 語讀二音，問卷調 查。 | |
| 0687 | 帥 | ㄕㄨㄞˇ、語 ㄕㄨㄞ、讀 | ㄕㄨㄞ、 | 統帥 姓 大帥 帥教 | 刪ㄕㄨㄞ、，罕用 | |
| 0724 | 廈 | ㄕㄨˇ、 語 ㄒ ㄩˇ、讀 | ㄒ ㄩˇ、 | 高樓大廈 廈門 | 刪ㄕㄨˇ、，此為廈 之音，參集韻、音 韻闡微、京音字彙 (齊先生之說)。 | |
| 0740 | 弄 | ㄎㄨㄥˇ、語 ㄋㄨㄥˇ、讀 | ㄎㄨㄥˇ、 | 巷弄 弄笛 戲弄 玩弄 | 取ㄎㄨㄥˇ、，較常 用；且合音切。 | |
| 0775 | 徧 | ㄉㄨㄢˇ、語 ㄉㄨㄢˇ、讀 | ㄉㄨㄢˇ、 | 一徧 徧地 普徧 | 刪ㄉㄨㄢˇ、，罕用 。 | |
| 0783 | 忘 | ㄨㄤ、 語 ㄨㄤ、 讀 | ㄨㄤ、 | 忘記 得意忘 形 | 刪ㄨㄤ、，罕用。 | |
| 0799 | 怯 | < ㄙㄝ、語 < ㄙㄝ、讀 | < ㄙㄝ、 | 羞怯 怯場 | 刪< ㄙㄝ、，罕用 。 | |

| | | | | | | |
|------|---|--------------|-----------------|---------------------------------|---|-----------------------------|
| 0988 | 折 | 尸ㄙ、語 虫ㄙ、讀 | 1 虫ㄙ、 2 尸ㄙ、 | 1 折扣 打折 挫折 姓 2 腿折了 折 本 | 虫ㄙ、尸ㄙ、二 音皆見切語，音義 有別，並取，刪語 讀之分。 | |
| 0989 | 抓 | 虫ㄨ、語 虫ㄨ、讀 | 虫ㄨ、 | 抓取 抓癢 | 刪虫ㄨ，罕用。 | |
| 1014 | 拍 | ㄨㄆ、語 ㄨㄆ、讀 | ㄨㄆ | 節拍 球拍 拍手 | 取ㄨㄆ 去ㄨㄆ、 罕用。 | |
| 1016 | 拗 | ㄌ、語 ㄌ、讀 | 1 ㄌ、 2 ㄌ、 | 1. 拗性 執拗 2. 拗些甚麼 拗口 | 保留，歧音異義 | |
| 1017 | 拆 | ㄨㄆ、語 ㄨㄆ、讀 | ㄨㄆ | 拆信 拆除 拆字 | 刪ㄨㄆ、，罕用。 | |
| 1049 | 揆 | ㄨㄆ、語 ㄨㄆ、讀 | ㄨㄆ、 | 手揆裙帶 | 刪ㄨㄆ、，罕用。 。 | |
| 1064 | 捽 | ㄨㄆ、語 ㄨㄆ、讀 | ㄨㄆ、 | 揪捽 捽髮 | 捽字罕用，取讀音。 。 | |
| 1066 | 掖 | ㄌ、語 ㄌ、讀 | ㄌ、 | 掖門 掖縣 獎掖 | 刪ㄌ、，取ㄌ、 。 | |
| 1140 | 摘 | 虫ㄆ、語 虫ㄆ、讀 | 虫ㄆ | 摘花 摘取 摘錄 | 刪虫ㄆ、，取虫ㄆ 較常用。 | |
| 1159 | 撞 | 虫ㄨ、語 虫ㄨ、讀 | 虫ㄨ、 | 撞車 衝撞 撞騙 | 刪虫ㄨ、，罕用。 。 | |
| 1161 | 撈 | ㄌ、語 ㄌ、讀 | 1 ㄌ 2 ㄌ、 | 1. 撈取 撈麵 2. 撈什子 | 刪語讀之分。〈撈 什子〉或作〈勞什 子〉。 | ㄌ、音 僅限用於 〈撈什子 〉一詞。 |
| 1217 | 攜 | ㄊ、語 ㄊ、讀 | ㄊ | 攜帶 扶老攜 幼 | 刪ㄊ、，取 ㄊ、，較常用，參 齊先生說。 | |
| 1275 | 暫 | 虫ㄆ、語 ㄆ、讀 | 虫ㄆ、 | 暫時 | 刪ㄆ、，保留 虫ㄆ、，較常用。 | |

| | | | | | | |
|------|---|------------------|-------------------------|---|--|--------------------|
| 1304 | 曳 | せ、語 讀 | 、 | 曳光彈 搖曳 | 刪 せ、，罕用。 | |
| 1331 | 杈 | イY、語 イY 讀 | イY | 樹杈 枝杈 杈枒 | 取イY，較常用。 | |
| 1333 | 杉 | 尸Y 語 尸マ 讀 | 尸マ | 杉樹 | 取尸マ，較常用。 | |
| 1342 | 杷 | ・女Y 語 女Yノ 讀 | 女Yノ | 枇杷 | 取女Yノ一音，較常用。 | |
| 1373 | 柏 | フ彡V 語 フセノ 讀 | フセノ | 扁柏 | 取フセノ，刪 フ彡V。 | |
| 1533 | 擇 | 虫彡ノ 語 虫セノ 讀 | 虫セノ | 擇棘 | 此字罕用，取讀音。 | |
| 1667 | 治 | 虫、語 イノ 讀 | 1 虫、 2 イノ | 1 縣治 政治 治理 診治 2 治水（古水 名）姓（見 通志 氏族 略） | 保留二音，刪語讀 之分；イノ之用法 加以限制。 | イノ僅用 姓氏及水 名。 |
| 1718 | 液 | せ、語 、 讀 | せ、 | 液體 姓（見 姓氏急就篇） | 刪 、； せ、較 常用。 | |
| 1895 | 烙 | カ么、語 カメセ、讀 | 1 カ么、語 2カメセ、 讀 | 1 烙餅 烙印 2 炮烙 | 保留二音，義有所 別。 | |
| 1929 | 熟 | 尸又ノ 語 尸メノ 讀 | 尸メノ | 熟語 成熟 熟練 熟悉 熟睡 | 刪尸又ノ，去語讀 之分；此二音今皆 通用，義亦無別， 權取讀音。 | |
| 1955 | 爪 | 虫メY V 語 虫么V 讀 | 1 虫メY V 語 2 虫么V 讀 | 1 爪子 雞爪 子 2 雞爪 爪牙 | 保留二音，各有所 用；凡<爪>加詞 綴<子>時，<爪 >一律讀虫メY V 。 | |

| | | | | | | |
|------|---|------------------|------------------|--------------------------------------|--------------------|--|
| 1960 | 爻 | 丨么ノ 語 T丨么ノ 讀 | T丨么v | 爻辭 卦爻 | 刪丨么ノ，去語讀之分。 | |
| 2081 | 哇 | く丨ノ 語 T丨 讀 | T丨 | 姓 田哇 | 取T丨，較常用；去語讀之分。 | |
| 2134 | 癬 | T丨乃v 語 T丨乃v 讀 | T丨乃v | 癬疥 | 取T丨乃v，較常用，且較合語音歷史。 | |
| 2138 | 白 | ㄅㄨㄛノ 語 ㄅㄨㄛノ 讀 | ㄅㄨㄛノ | 姓 白天 東方既白 表白 對白 潔白 | 取ㄅㄨㄛノ，較常用，去語讀之分。 | |
| 2139 | 百 | ㄅㄨㄛv 語 ㄅㄨㄛノ 讀 | 1 ㄅㄨㄛv 2 ㄅㄨㄛノ | 1 百分數 姓 百貨 百感 交集 2 百色（廣西地名） | 刪語讀之分。 | |
| 2169 | 盹 | ㄉㄨㄢv 語 ㄉㄨㄢノ 讀 | ㄉㄨㄢv | 打盹 | 保留ㄉㄨㄢv，較常用；去語讀之分。 | |
| 2189 | 眠 | ㄇㄧㄢノ 語 ㄇㄧㄢノ 讀 | ㄇㄧㄢノ | 眠眠 | 去ㄇㄧㄢノ，保留ㄇㄧㄢノ，較常用。 | |
| 2360 | 窄 | ㄓㄞv 語 ㄓㄞノ 讀 | ㄓㄞv | 狹窄 窄小 | 取ㄓㄞv，較常用。 | |
| 2458 | 粥 | ㄓㄨㄛ 語 ㄓㄨㄛノ 讀 | ㄓㄨㄛ | 粥湯 | 取ㄓㄨㄛ，去ㄓㄨㄛノ，罕用。 | |
| 2526 | 綠 | ㄌㄨㄝノ 語 ㄌㄨㄝノ 讀 | ㄌㄨㄝノ | 綠色 綠水 綠化 綠林 | 取ㄌㄨㄝノ，較常用。 | |
| 2551 | 縮 | ㄊㄨㄛノ 語 ㄊㄨㄛノ 讀 | ㄊㄨㄛノ | 縮尺 退縮 縮手 | 取ㄊㄨㄛノ，較常用；去ㄊㄨㄛノ。 | |
| 2611 | 半 | ㄇㄢノ 語 ㄇㄢノ 讀 | 1 ㄇㄢノ 2 ㄇㄢノ | 1 半半叫 2 姓 | 保留二音，去語讀之分，歧音異義。 | |

| | | | | | | |
|------|---|--------------------|--------|----------------|---|---|
| 2626 | 翟 | 虫𠄎、語 虫𠄎、讀 | 虫𠄎、 | 姓 陽翟 | 取虫𠄎、，去 虫𠄎、，罕用。 | |
| 2644 | 耕 | 𠄎 𠄎 語 《𠄎 讀 | 《𠄎 | 耕田 耕地 筆耕 耕作 | 取《𠄎，較常用。 | |
| 2666 | 肉 | 口又、語 口又、讀 | 口又、 | 肌肉 肉麻 肉醬 骨肉 | 取口又、，刪 口又、罕用。 | |
| 2667 | 肋 | 力へ、語 力𠄎、讀 | ？ | | 比照勒字，問卷調 查。 | ？ |
| 2699 | 脘 | 又𠄎、語 《又𠄎、讀 | 《又𠄎、 | 胃脘 | 二音皆可，然此為 中醫文獻用語，故 依切語，取讀音。 若於生物學上，另 有它讀則再斟酌。 | |
| 2707 | 腋 | 丨せ、語 丨、讀 | 丨せ、 | 腋下 | 依液、掖例，取語 音。 | |
| 2717 | 腳 | 𠄎 𠄎、語 𠄎 𠄎、讀 | 𠄎 𠄎、 | 手腳 腳步 腳本 腳色 | 取𠄎 𠄎、，較常 用。 | |
| 2736 | 膿 | 𠄎 𠄎、語 𠄎 𠄎、讀 | 𠄎 𠄎、 | 化膿 膿包 | 取𠄎 𠄎、，去 𠄎 𠄎、，罕用。 | |
| 2738 | 臉 | 力 𠄎、語 𠄎 𠄎、讀 | 力 𠄎、 | 臉面 洗臉 笑臉 | 取力 𠄎、，較常 用。 | |
| 2751 | 𠄎 | 又𠄎、語 丨𠄎、讀 | 丨𠄎、 | 𠄎水 水𠄎子 | 取丨𠄎、，去 又𠄎、，罕用。 | |
| 2764 | 舳 | 虫又、語 虫又、讀 | 虫又、 | 舳鱸 | 取虫又、，去 虫又、罕用。齊先 生說：「因為它是 文言詞……所以 多用讀音、第一音 虫又、。但由於讀 音推類的習慣而與 《《軸、舳》》同 讀語音虫又、的亦 不少。」 | |

| | | | | | | |
|------|---|----------------|----------------|-----------------------------------|-------------------------------|---|
| 2776 | 色 | 尸𠂔、語 ムセ、讀 | 1 尸𠂔、 2 ムセ、 | 1 色子 2 顔色 姿色 様色 色情 物色 色鬼 | 取ムセ、，尸𠂔、 爲賭具<色子>之 音，保留。 | |
| 2785 | 苧 | ト口△語 く口△讀 | く口△ | 苧藟 川苧 苧林 | 依切音音理，取 く口△，去ト口△ 音。 | |
| 2788 | 芍 | 尸么、語 尸メセ、讀 | 尸么、 | 芍藥 | 取尸么、，去 尸メセ、，罕用。 | |
| 2809 | 若 | 丨么、語 口メセ、讀 | 口メセ、 | 海若 姓 不若 若何 | 刪丨么、，罕用。 | |
| 2849 | 莎 | ㄅメセ 語 ムメセ 讀 | ムメセ | 接莎 | 取ムメセ，較常用 。 | |
| 2876 | 菘 | カ口、語 カメ、讀 | カ口、 | 菘豆 菘竹 | 比照綠字，取語音 。 | |
| 2891 | 葦 | 口ㄣ、語 尸ㄣ、讀 | 尸ㄣ、 | 桑葦 | 取尸ㄣ、，較常用 。 | |
| 2903 | 葯 | 丨么、語 口セ、讀 | 丨么、 | 葯片 | 刪口セ、，罕用。 | |
| 2933 | 蔓 | メマ、語 口マ、讀 | 口マ、 | 蔓草 姓（見 通志·氏族略 ） | 刪メマ、，罕用。 | |
| 2953 | 薄 | ㄅ么、語 ㄅセ、讀 | ? | | 問卷調查 | ? |
| 2986 | 藥 | 丨么、語 口セ、讀 | 丨么、 | 西藥 中藥 芍藥 | 取丨么、；去 口セ、，罕用。 | |
| 3020 | 虹 | ㄥ尤、語 尸メ△、讀 | 尸メ△、 | 虹霓 彩虹 | 取尸メ△、，去 ㄥ尤、，罕用。 | |
| 3106 | 蟀 | 尸メ𠂔、語 尸メセ、讀 | 尸メ𠂔、 | 蟋蟀 | 取尸メ𠂔、，去 尸メセ、，罕用。 | |
| 3106 | 螫 | 虫セ 語 | 虫セ | 被蜜蜂螫了。 | 取虫セ，去尸、 | |

| | | 尸、讀 | | | 罕用。 |
|------|---|--------------------|--------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| 3136 | 血 | ㄒ ㄙゝ 語 ㄒㄨㄟゝ 讀 | ㄒ ㄙゝ | 血液 血淚 血脈 血本 兵不血刃 流血 血淋淋 | 刪ㄒㄨㄟゝ，暫取 ㄒ ㄙゝ較常用。 |
| 3223 | 角 | ㄐ ㄍゝ 語 ㄐㄨㄛゝ 讀 | 1 ㄐ ㄍゝ 2 ㄐㄨㄛゝ | 1 牛角 直角 2 宮 商 角 徵 羽 | 保留1.2音，去語 讀之分；2音僅限 用於五音之名詞。 |
| 3274 | 誣 | ㄨ 語 ㄨゝ 讀 | ㄨ | 邪說誣民 誣告 | 比照巫字，取ㄨ， 去ㄨゝ。 |
| 3291 | 誰 | ㄖㄉゝ 語 ㄖㄨㄟゝ 讀 | ㄖㄉゝ | 你是誰 姓甚名誰 | 取語音（國語音） |
| 3347 | 豉 | ㄉゝ 語 ㄉゝ 讀 | ? | 豆豉 豉酒 | 問卷調查 |
| 3358 | 貉 | ㄈㄍゝ 語 ㄈㄜゝ 讀 | ㄈㄜゝ | 一丘之貉 | 去ㄈㄍゝ，罕用。 取ㄈㄜゝ一音。 |
| 3374 | 賊 | ㄉㄉゝ 語 ㄉㄜゝ 讀 | ? | | 問卷調查。 |
| 3378 | 賃 | ㄌ ㄌゝ 語 ㄌㄨㄟゝ 讀 | ㄌ ㄌゝ | 傭賃 租賃 | 取ㄌ ㄌゝ，較常 用。 |
| 3408 | 趨 | ㄍゝ 語 ㄨㄟゝ 讀 | ㄨㄟゝ | 通趨邪陰 湛若太陽 （漢書 李尋 傳） | ㄍゝ、爲ㄨㄟゝ之 語音，刪之；保留 ㄨㄟゝ音。 |
| 3450 | 踝 | ㄈㄨㄟㄩゝ 語 ㄈㄨㄟㄩゝ 讀 | ㄈㄨㄟㄩゝ | 踝子骨 腳踝 | 刪ㄈㄨㄟㄩゝ，罕用 。 |
| 3471 | 暫 | ㄘㄣゝ 語 ㄘㄣゝ 讀 | ㄘㄣゝ | （同暫） | 取ㄘㄣゝ，比照 「暫」音。 |
| 3474 | 蹲 | ㄉㄨㄟㄌゝ 語 ㄉㄨㄟㄌゝ 讀 | ㄉㄨㄟㄌゝ | 蹲下 用力蹲 | 取ㄉㄨㄟㄌゝ，較常用 。 |

| | | | | | |
|------|---|------------------|---------------------|--|--------------------|
| 3489 | 車 | イセ 語 イロ 讀 | 1 イセ 2 イロ | 1 汽車 姓 試車 車衣 服 2 車馬炮 學 富五車 | 保留語讀二音，義有所別。 |
| 3497 | 軸 | 虫又ノ 語 虫又ノ 讀 | 虫又ノ | 輪軸 地軸 畫軸 | 比照轴、舳，保留虫又ノ音。 |
| 3528 | 轍 | 虫セノ 語 イセノ 讀 | 1 虫セノ 2 イセノ | 1 沒轍了 不 合轍兒 2 車轍 如出 一轍 | 保留二音，去語讀之分，歧音異義。 |
| 3574 | 遍 | ウノ、語 ウノ、讀 | ウノ、 | 一遍 漫山遍 野 遍地 | 取ウノ、，去ウノ、，罕用。 |
| 3615 | 郝 | 厂么ノ 語 厂セノ 讀 | 厂么ノ | 姓 | 去厂セノ音，罕用。 |
| 3658 | 酪 | カ么ノ 語 カメノ 讀 | カメノ | 乳酪 杏仁酪 | 問卷調查。 |
| 3788 | 鑰 | 丨么ノ 語 丨セノ 讀 | 丨么ノ | 鑰匙 鎖鑰 | 取丨么ノ，去丨セノ，罕用。 |
| 3792 | 鑿 | ア么ノ 語 アメノ 讀 | ? | 鑿子 挖鑿 鑿壁偷光 | 二音取捨，問卷調查。 |
| 3869 | 雀 | ク丨么ノ 語 ク丨セノ 讀 | ク丨セノ | 孔雀 雀斑 雀躍 燕雀 | 刪ク丨么ノ，罕用。 |
| 3893 | 雹 | ウ么ノ 語 ウセノ 讀 | ウ么ノ | 冰雹 | 刪ウセノ，罕用。 |
| 3957 | 頰 | 厂セ 語 厂セノ 讀 | 1 厂セ語 2 厂セノ 讀 | 1 下頰 2 下巴頰兒 | 並取厂セノ，厂セ二音，保留語讀之分。 |
| 3976 | 顛 | 丨ノ 語 丨ノ 讀 | 丨ノ | 顛預 | 取丨ノ，較常用。 |
| 4163 | 鶴 | 厂么ノ 語 厂セノ 讀 | 厂セノ | 仙鶴 姓 鶴髮 | 刪厂么ノ，罕用。 |

| | | | | | | |
|------|---|----------------|------|-----------------|-----------|--|
| 4194 | 麥 | ㄇㄞˊ、語 ㄇㄛˊ、讀 | ㄇㄞˊ、 | 大麥 姓 | 刪ㄇㄛˊ、，罕用。 | |
| 4199 | 黑 | ㄏㄟ 語 ㄏㄛˊ、讀 | ㄏㄟ | 黑色 黑暗 黑豆 慕尼黑 | 取ㄏㄟ，較常用。 | |

肆、結語

基於教學和社會上的使用來看，字音的分歧與混亂，是個不爭的事實，給大家帶來很多的不便，因此在工商業繁忙與多元化的社會裡，字音的簡化和統一，實在有其必要，其中尤以一字多音為甚。這項整理、簡化、審訂的工作，絕不是個人或某團體所能為，當然須由政府來做，這樣才有公信力。教育部國語推行委員會就是專司其職的政府機構，因此，教育部有權，也有義務負起這職責的。這分工作除了在做的時候有許多困難，如經費、人力、字音的取決之外，可以預料將來必然還會遇到不少的異議與阻撓的。

語音、讀音在原資料表（即審訂內容）中，有時語音列在先，讀音列在後；有時讀音列在先，語音列在後，這是因為依照國語辭典而來的，本文為了一致起見，均把語音列於前，讀音列於後。

在原資料中一個字音有時不只是語音、讀音，還有其他音時，本文在「原有音讀」內只留語音、讀音二音，其他不論審訂了沒有一律不錄。如「0308和」字，原資料計錄了ㄏㄛˊ、ㄏㄨㄛˊ、ㄏㄛˊ、ㄏㄨㄛˊ、ㄏㄨㄛˊ、ㄏㄨㄛˊ、ㄏㄨㄛˊ、等八個音，因只有ㄏㄛˊ與ㄏㄨㄛˊ是語音、讀音之分，其他各音均非本文的對象，所以割愛了。請勿誤會為「和」這個字，只有ㄏㄛˊ和ㄏㄨㄛˊ兩音，而整理之後只剩ㄏㄛˊ一音了。只能說「和」字各音中ㄏㄛˊ是語音，ㄏㄨㄛˊ是讀音，這兩個音整理後，只留ㄏㄛˊ音，刪掉ㄏㄨㄛˊ音，也不分語音與讀音了。其他各音不在本文的範圍內，因此不列入。

「語音、讀音」的整理共有119個字，其中除了已簡化為一個音讀外，還發現有六種的結果：第一種需要問卷調查的有：「0201削、0220勁、0224勒、0436嚼、0679差、2667肋、2953薄、3347鼓、3374賊、3658酪、3792鑿」等十一字；第二種是保留語音讀音之分的有：「3957頰」一字；第三種保留語音讀音之分，意義有別的有：「0230勻、1895烙、3489車」等三字；第四種保留語音讀音之分，各有所用的有：「1955爪」一字；第五種保留二音，而去語音讀音之分，惟語音讀音中之一音僅限於某詞的有：「0178六、1161撈、1667治、2139百、2776色、3223角」等六字；第六種保留二音，而去語音讀音之分，義有別的有：「0988折、1016拗、2611半、3528轍」等四字。

就以上六種整理結果，個人僅對其中尚有意見的提出商榷：第三種既意義有別，應歸入第三類歧音異義，就不必再分語、讀了，可是「車」等字按所舉之詞例看，似乎並無意義之分。第四種僅一個「爪」字，觀其說明，似可歸於第五種中。此外「0102們」字， $\cdot \text{ㄇㄨ}$ 語音、 ㄇㄨ 讀音，結果是保留 ㄇㄨ 一音，似宜加以說明「我們」、「你們」時仍讀 $\cdot \text{ㄇㄨ}$ ，以免誤會口語中「我們」、「你們」也要念 ㄇㄨ 。「3291誰」字說明「取語音（國語音）」，「國語音」不是訂音的理由，因為讀音 ㄩㄨㄟ 也是國語音。又「3658酪」字，訂音結果取 ㄩㄨㄟ ，既已訂妥了音，說明中又何必列為「問卷調查」。好在這些問題於公布前，仍有機會審查，還可以修正的。

語言本來就不是一成不變的，它是慢慢地在變；語言也是約定俗成的，今日我們所用的字音，多少是由俗誤而來的。分歧得離譜，造成了學習上的困擾，我們有必要加以簡化、統整、審訂與規範。趙元任語言問題第 120 頁：「那麼你過了若干年，事實上語言也會變的，我們以三十年為一世，那麼過了三十年，……可以來一個國音標準的改訂」。這是趙先生在民國四十八年說的話，他是對民國二十一年公布的國音常用彙編裡的音而說的，時至今日已有五十七年了。因此，修訂字音早就該做的工作了。如今教育部有魄力、有擔當、肯負起這吃力不討好的任務，而減輕多少教師、學子字音上的負擔與困擾。真是造福萬民，值得喝彩的，大家應該樂觀其成！

主要參考書

- | | | |
|---------------------|-------------|-----------|
| 趙元任 | 語言問題 | 國立台灣大學文學院 |
| 齊鐵恨 | 同義異讀單字研究 | 復興書局 |
| 齊鐵恨 | 破音字講義 | 橋梁出版社 |
| 鍾露昇 | 國語語音學 | 語文出版社 |
| 國立台灣師範大學 國言教材編輯會 | 國音學 | 正中書局 |
| 李新魁 | 古音概說 | 廣東人民出版社 |
| 張振興 | 台灣閩南方言記略 | |
| 楊伯峻 | 破音略考 | 國文月刊第七十四期 |
| 任銘善 | 字音三問 | 國文月刊第七十七期 |
| 張孝裕 | 華語歧音異義字首字考釋 | 世界華文教育協進會 |
| 台灣省國語推行 委員會 | 國音標準彙編 | 台灣開明書局 |

AN INVESTIGATION OF MANDARIN PRONUNCIATION FOR SPEAKING AND READING PURPOSES

Hsiao-yu Chang

Abstract

One of the objectives for the establishment of the Mandarin Promotion Committee of the Ministry of Education is to standardize the pronunciation of Chinese characters with multiple pronunciations. Characters with more than one pronunciation can be divided into three categories: (1) characters with a standard pronunciation and a different but generally used pronunciation, (2) characters with different pronunciations for speaking and reading purposes, and (3) characters with the same form carrying different meanings according to different pronunciations.

Exactly 4,808 characters were drawn from "The Commonly Used Standard Chinese Word List" and another 6,341 characters from "The Less Commonly Used Standard Chinese Word List". Characters of all these three categories were included. Examples of their pronunciation were taken out from fourteen reference books, such as *Mandarin Dictionary*, *Chinese Dictionary*, and *The Origin of Chinese Characters*.

This article only presents a preliminary finding which discusses the 119 characters with pronunciation for speaking and reading purposes.